

T. 11/1/61

TERITOIRE
de

Shangugu

ELECTIONS - REFERENDUM 1961
=====

SHANGUGU



9626

Commune :..... Nyirakubye.....
Komine
Bureau : Referendum A
Ibiro : Referendum
 Referendum B (1)
 Referendum

Nom du Président : Baramenyo Stanislas
Izina rya Prezida:
Noms des contrôleurs: Vandenbriessche - Bruynin
Amazina y'abagenzura:

X X X

PROCES-VERBAL DE DEPOUILLEMENT (REFERENDUM)
=====

Inyandiko-Mvugo y'Ibara (Referendum)

L'an mil neuf cent soixante et un, le vingt-cinquième jour du mois
Umwaka w'igihumbi na magana cyenda na mironko itandatu, kuwa 25
de septembre, Nous soussignés, Président du bureau de vote dénommé ci-
w'ukwaci kwa cyenda, Jyewe, Prezida w'ibiro by'itora byavuzwe haruguru,
dessous, assisté des vice-présidents et assesseurs, avons procédé au dé-
harwe na ba vice prezida n'abafasha, twabaze impapuro zatoreshejwe imbere
pouillement des votes en présence des délégués des listes et sous la
y'abahagarariye amalisti n'imbere y'ushinzwe kugenzura iby'itora.
supervision du contrôleur.

Après avoir fait constater que les scellés des urnes sont intacts
Tumaze kugenzura ko ibyafunze amasanduku ari bizima, twabigenje
nous avons procédé successivement pour chaque urne aux opérations
dutya kuli buli sanduku:
suivantes:

- 1° Ouverture de l'urne et comptage des enveloppes
Ifungura ry'isanduku n'ibara ry'amabashya
- 2° Ouverture des enveloppes et classification en
Ifungura ry'amabashya n'itandukanya ryayo kuli ubu buryo
 - a) votes valables
udupapuro tw'ukuli
 - b) votes nuls
udupapuro tudafite agaciro
 - c) votes blancs
udupapuro tudafite ijwi

- 3° insription de la mention "nul" suivie des références 1,2,3 ou 4, iyandika ry'inyuguti "nul"(nta gaciro") zikurikiwe n'umubare ukwiye sur les bulletins nuls.
1,2,3 cyanga 4 ku mpapuro zidafite agaciro.
-annexion de l'enveloppe là où la nullité a pour cause un signe; kudodera ibahasha ku dupapuro igihe kutagira agaciro bitewe n'ikirature ou marque sur l'enveloppe ou emploi d'une enveloppe autre menyetsu, n'igishyirako ibahasha bita ibahasha cyanga que celles prévues.
Iyo bitewe no gukoresha ibahasha itabigenewe.
- 4° indication de la lettre B sur les enveloppes représentant un vote kwandika inyuguti B ku mabahasha atalimo udupapuro blanc.
- 5° comptage des bulletins nuls d'une part et des enveloppes considérées comme votes blancs d'autre part; mise sous enveloppe séparée, udupapuro; kubashyira mu mabahasha atandukanye no kwandikaho inwe scellée, dont chacune porte l'indication du contenu.
inwe ikilimo.
- 6° comptage des bulletins valables kubara udupapuro tw'ukuli
- 7° comptage des votes affirmatifs et négatifs kubara udupapuro twemera n'udupapuro tutemera
- 8° mise des bulletins valables sous enveloppe scellée portant indication du contenu.
ikilimo.

Les résultats du vote sont les suivants.

Icyo itora ryagaragaye:

Referendum question 1- Désirez-vous conserver l'institution du Mwami
Ikibazo cyabereye cya referendum (Udashaka kugumishaho umuco wa cyami
mu Rwanda?) au Rwanda?)
mu Rwanda?)

- 1) Nombre d'électeurs inscrits au rôle =
Umubare w'abiyandikishije mu gitabo cy'itora
- 2) a) Nombre de bulletins nuls:.....
Umubare w'udupapuro zidafite agaciro=.....
b) Nombre de bulletins blancs:.....
Umubare w'udupapuro zidafite ijwi:.....
c) Nombre de bulletins valables:.....
Umubare w'udupapuro tw'ukuli:.....

4870

2

0

1.468

Personnes ayant voté: : 1.470 :
Umubare w'abatoye :
(soit% des élect. inscrits)
nikw'ijana ku banditswe)

- 3) Votes affirmatifs: : 67 :
Udupapuro twemera: :
4) Votes négatifs :
Udupapuro duhakana: : 1.401 :

Réferendum question 2.- (Dans l'affirmative, désirez-vous que Kigeri V Ikibazo cya 2 cya Referendum. Nib'ubishaka wifuza ko Kigeri V akomeza kuba reste le Mwami du Rwanda?) Umwami w'Urwanda?).

1) Nombre d'électeurs inscrits au rôle:
Unubare w'abiyandikishije mu gitabo cy'itora:

: 4870

2) a) Nombre de bulletins nuls:.....
Unubare w'udupapuro tudafite agaciro:.....
b) Nombre de bulletins blancs:.....
Unubare w'udupapuro tudafite ijwi:.....
c) Nombre de bulletins valables:.....
Unubare w'udupapuro tw'ukuli:.....

0

3

1.514

Personnes ayant voté:

Unubare w'abatuye :

: 1.517 :

(soit.....% des électeurs inscrits)
nikw'ijana ku banditswe)

3) Votes affirmatifs
Udupapuro tweneza

: 62 :

4) Votes négatifs
Udupapuro duhakana

: 1.452 :

X X X

La comptabilité des enveloppes et des bulletins est annexé au présent P.V. Urupapuro rugaragaza uko amabasha n'udupapuro byabazwe ruherekeje iyi nyandiko-mvugo.

Nous avons ensuite placé dans l'urne respective les plis scellés contenant les bulletins valables, nuls et blancs, avons scellé cette urne et udupapuro tw'ukuli, tudafite agaciro n'utudafite ijwi, amasanduku turayavungura l'avons remise à l'A.T. en même temps que les plis scellés contenant les enveloppes inutilisées et les procès-verbaux. shejwe, n'udupapuro tutakoreshejwe n'inyandiko-mvugo zose.

En foi de quoi nous avons dressé le présent P.V.
Dushingiye kul'ibyo, twandika iyi nyandiko-mvugo.

Les Assesseurs
Abafasha

Le Président - Prezida

Les Vice-Présidents
Ba vice preziza.

Vu : Le Contrôleur - Ugenzura
Unukono:

Les délégués de liste - Abahagarariye amalisti.

(1) Biffer la mention inutile - Gusiba ibitali ngombwa

1 ex. Commune - Urupapuro 1 nurwa komine : 1 ex. Observateur ONU
1 ex. Territoire - " " teritwari : 1 ex. Résidence